Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jak my słyszymy każdy własną mowę naszą w której zostaliśmy urodzeni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak to więc jest, że my słyszymy, każdy nasz własny dialekt, w którym zostaliśmy urodzeni? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jak my słyszymy każdy własną mową naszą, w której zostaliśmy zrodzeni? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jak my słyszymy każdy własną mowę naszą w której zostaliśmy urodzeni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Więc jak to się dzieje, że każdy z nas słyszy swój własny dialekt, w którym się urodził? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak to jest, że każdy z nas słyszy swój własny język ojczysty? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jakoż my od nich słyszymy każdy z nas swój własny język, w którymeśmy się urodzili? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jakożeśmy słyszeli każdy z nas swój język, w którymechmy się urodzili? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakżeż więc każdy z nas słyszy swój własny język ojczysty? – |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakże więc to jest, że słyszymy, każdy z nas, swój własny język, w którym urodziliśmy się? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak więc każdy z nas słyszy swoją mowę ojczystą? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak to więc możliwe, że każdy z nas słyszy swą ojczystą mowę? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jakże zatem każdy z nas słyszy swój własny język, w którym się urodził!? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jakże to możliwe, że każdy z nas słyszy swój ojczysty język? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak to się dzieje, że każdy z nas słyszy swoją rodzimą mowę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як же це, що ми чуємо кожний своєю рідною мовою, в якій ми народилися? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc jakże my słyszymy każdy nasz własny język, w którym zostaliśmy urodzeni? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jak to możliwe, że słyszymy ich mówiących w naszych rodzimych językach? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak to się zatem dzieje, że każdy z nas słyszy swój własny język, który zna od urodzenia? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlaczego więc słyszymy swój własny język, język kraju, w którym się urodziliśmy? |